

VENERATION DES ICONES

POUR LES ICONES DU CHRIST

Тропарь

Торжество Православия

Неделя 1-я Великаго поста

Гласъ 2-й

C. A. Т. Б.

Пре-чѣ-стому Твоему образу по-кла-ня-ем-ся Бла-гій, просяще прощѣнія прегрѣшѣній

на-шихъ Хри-стѣ Бѣ-же: вѣ-лею бо благоволилъ еси плѣти-ю взы-ти на крестъ,

да избавиши, яже создаль еси, отъ рабѣты вра-жѣ-я. Тѣмъ бла-го-дѣ-ствен-но во-

пи-ѣмъ— Ти: радости исполнить еси вся Спѣсе нашъ, при-шѣ-дый спас-ти— мѣръ.

*Nous vénérons ton icône très pure, toi qui es bon, * en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; * car Tu as bien voulu dans ta chair monter sur la croix, * pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. * Aussi, en te rendant grâce, te clamons-nous : ** Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, toi qui es venu pour sauver le monde.*

(Tropaire du dimanche de l'Orthodoxie, premier dimanche du Grand Carême)

POUR LES ICONES DE LA MERE DE DIEU

Подъ Твою милость

Греческ. расп.

Подъ твою милость при - бѣ -

га - емъ, Бо - го - ро - ди - це,

Дѣ - во: мо - ле - ній на - шихъ

не пре - зривъ скор - бѣхъ, но отъ бѣдъ из -

ба - ви насъ, е - ди - на чи - ста - я

и бла - го - сло - вен - на - я.

Пресватаа Богородице спаси насъ!

Sous ta miséricorde, nous nous réfugions, Mère de Dieu, Vierge ! Nos prières, ne les méprises pas dans les nécessités, mais du danger délivre-nous, seule pure, seule bénie.

Très-Sainte Mère de Dieu, sauve-nous !



POUR LES ICONES DES SAINTS

Гласъ 4-й

C.
A.

Иже во всемъ міръ му - че - никъ Тво - ихъ, яко багрянницею и вѣссомъ кровью

T.
B.

цѣрковь Твоя укра - сив - ши - ся, тѣми вопіеть Ти Христѣ Бó - же:

людемъ Твоимъ щедроты Тво - я низ - по - слѣ, миръ жителству Твоему даруй,

и душамъ нашимъ вѣлію мѣ - лость.

Tropaire de la fête de tous les Saints

*Parée du sang de tes martyrs du monde entier * comme de pourpre et de lin, * ton Église te clame par leur intercession, ô Christ Dieu : * « Étends ta compassion sur tes fidèles ; ** accorde la paix à ton peuple et à nos âmes la grande miséricorde. »*

